La guirnalda de rosas [1] (3)

– Este ramico de rosas, dí, mi bien, ¿quién te dió?
– Mi lo dió un mancebico que de mí se enamoró.
– Hija mía, la muy querida, no te eches á la perdición,
que mejor es un mal marido que un nuevo amor.
– El mal marido, mi madre, el palo y la maldición.
El nuevo amor, mi madre, la manzana y el limón.
Madrecita mía, mi querida, non lloreis ni vos amargueis,
¡lo que hicisteis en vuestro tiempo ahora lo veinteis á ver!

Sarajevo (manuscrito en caracteres latinos)

C. Dr M Levy
gran rabino de Sarajevo

Una romanica de moda [2] BOSNIA (Judeo-español) (4)

Hay ligeras variantes frente a 1.

16

Este masico de rosas di[illegible],mibien,quien te lo dio
Me lo dio un mancebico que de mi se enamoro
Hija mia la mi querida no te eches a la perdicion
Que mejor es un mal marido que un nuevo amor.
El mal marido,mi madrel el palo y la maldicion
El nuevo amor,mi madre,la mansama y el limon .
Madre mia,la mi madre,no llores ni te amargues
Loque hisites en tu tiempo a hora lo tienes que ver.

(5)

[3]

- Este anillo de nuda, dí, mi bien, ¿quien te lo dió?
- Me lo dió un mancebico que de mí se enamoró.
- Hija mía muy querida no te eches a perdición.
Mas vale haber marido que nuevo amor.
- ¡El mal marido, mi madre, el pellico y la maldición!

Sarajevo

Título La guirnalda de rosas (107) (5)
Versión No. 3
Primer verso Este maziquio de ruda / di, mi bien, ¿quién te lo dio? //

Último verso A mal marido, mi madre, / el pellizco y la maldición //

Música o no
Contaminaciones

Localidad Sarajevo

Cantor o recitador

Colector ML

Lugar de recolección y fecha Sarajevo, [1911]

1, 3

DUPLICADO

otra copia

Cajon U. Duplic. p. 59

La guirnalda de rosas [6] (7)

- Una ramica de ruda, hijâ mia, ¿quien te la dió?
- Me la dió un mancebico que de mí se enamoró.
- Hijâ mia, la mi querida, no te eches à perdicion.
Mas vale un mal marido, de lo que un nuevo biudo amor.

— 4 —

Cancion lirica

- Abridme galanica, que ya amaneció,
- Abrid ya vos abro, mi biudo amor,
La noche yo no durmo pensando en vos.

- Sr. Jacob S. Cohen

Belgrado

(6) (P)

Título La guirnalda de rosas
Versión No. 5
Primer verso Una ramica de ruda / di, mi bien, ¿quién te la dio? //-Me la dio un mancebico / que de mi se namoró.//
Último verso

Música
Contaminaciones

Localidad ~~Tetuán~~ Sarajevo

Cantor o recitador

Colector M. Manrique de Lara

Lugar de recolección y fecha ~~Tetuán [1915 1916]~~ Sarajevo. /1911/

Cajón W/1 : Músicas de Manrique de Lara, II/1, pág. 48 y 30-31

DUPLICADO

La guirnalda de rosas 59

Duplicado

- Esta mañana de mayo dijo mi bien ¿qué te has dicho?
- Me lo dijo una mariposa que de mí se enamoró.
"Mira mija muy grande no te alcies al pendejo (38
mal vale haber muchos para nuevo amor.
- Al mal marido, mi madre, el pulque y la maldición"
(Ult. V.

= Sonia de la tecnología voy como de costura.
= Ahí viene la de rapas caballo, si puedes ganadera
por la madrugada
= Ahí voy firme por los altos pues con pos todo en la mano.
~~Arriba Arte, mi gente~~
= Mi padre era de Puebla, - - -
= Feliz día, la mamá de Rosa, ruega por mí pues un placer
= La canción de hoy es Bésame, mucho de Consuelo Velázquez,
= Si mi bandera blanca ondea.
= Tenemos un amor en el hijo de ley
= Arboleda.
= Si altos, iban las nubes más altas que los olas

= Gracias bonequita
= Compañía una mañana no tengo diferente.
= Estabas en altos Torres, - -
= Pensaba en ella mi madre en una mañana nublada

27
15
23
65

Original en carpeta DUPLICADOS (ant. cajón U)